

OPĆI/OPŠTI UVJETI/USLOVI KORIŠTENJA FAKTORING USLUGE

1. Uvod

1.1. Opći/Opšti uvjeti/uslovi korištenja Faktoring usluge (u daljnjem tekstu: Opći/Opšti uvjeti/uslovi) reguliraju prava, obaveze i uvjete/uslove ugovaranja i korištenja Faktoring usluga. Opći/Opšti uvjeti/uslovi reguliraju poslovni odnos između Intesa Sanpaolo Banke d.d. Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu: "Banka") i klijenta pravne osobe/lica koje ugovara Faktoring uslugu (u daljnjem tekstu: "Klijent").

1.2. Banka zadržava pravo izmjene i dopune ovih Uslova u skladu sa važećim propisima i poslovnom politikom Banke, o čemu je Banka u obavezi dostaviti obavijest klijentima u roku od najmanje 15 (petnaest) dana prije početka primjene izmjena. Obavijest se dostavlja putem distribucijskih kanala Banke (putem pošte, putem Obavijesti koja je sastavni dio Izvoda po računu, putem e-mail-a i sl.). Informacije o važećim uvjetima poslovanja biti će dostupne u poslovnim prostorijama Banke, kao i na web stranici Banke. Ukoliko klijent ne prihvati izmjene i dopune ovih Uslova, u tom slučaju klijent je u obavezi da u roku od 15 (petnaest) dana, od prijema obavijesti, pismeno obavijesti Banku o svom neslaganju. Nakon prijema obavijesti o neslaganju od strane klijenta, Banka ima pravo da otkáže korištenje ove usluge.

2. Osnovni pojmovi

2.1. **Banka** označava Intesa Sanpaolo Banku d.d. Bosna i Hercegovina

2.1. **Akti banke** označavaju dokumente koje u skladu sa procedurom donose ovlaštena tijela Banke, a koja reguliraju pojedina područja poslovanja banke (npr. Opći/Opšti uvjeti/uslovi poslovanja)

2.2. **Prodavac ili dobavljač robe ili pružatelj usluga** je prodavac tražbine i povjerilac predmeta faktoringa koji svoje potraživanje od kupca/dužnika koje je nastalo iz osnova ugovora o prodaji robe ili pružanja usluga, ugovorom prenosi na Banku.

2.3. **Kupac ili Dužnik** je poslovni subjekt koji je dužnik predmeta faktoringa te koji svoja dugovanja u neizmijenjenim iznosima, rokovima i drugim bitnim uslovima plaća Banci umjesto Prodavcu ili dobavljaču robe ili pružatelju usluge kao povjeriocu.

2.3. **Faktoring** je pravni posao kupoprodaje postojeće nedospjele ili buduće kratkoročne novčane tražbine nastale iz osnova ugovora o prodaji robe ili pružanja usluga u zemlji i inozemstvu, koja se prenosi na Banku ugovorom i koja preuzima tražbinu od Prodavca da je naplati u svoje ime i za svoj račun.

2.4. **Kratkoročna novčana tražbina** je tražbina koja dospijeva na naplatu u roku do 180 dana od dana prodaje robe, odnosno pružene usluge, a definira se ugovorom o prodaji robe ili pružanja usluga između pravnih lica sa sjedištem u Federaciji Bosne i Hercegovine, odnosno tražbina koja dospijeva na naplatu u roku do godinu dana od dana prodaje robe, odnosno pružene usluge, a definira se ugovorom o prodaji robe ili pružanja usluga između pravnih lica sa sjedištem u Republici Srpskoj.

2.5. **Predmet faktoringa** je otkup svake postojeće i/ili buduće, cijele ili djelimične, nedospjele kratkoročne novčane tražbine nastale iz osnova ugovora o prodaji roba ili pružanja usluga u zemlji i inozemstvu, zaključenog između subjekata koji obavljajući svoju djelatnost stupaju u međusobne dužničko - povjerilačke odnose.

2.6. **Faktoring garantni fond** predstavlja dio neisplaćene tražbine koji Banka zadržava do naplate od kupca robe / dužnika kao garanciju za naplatu kamata na isplaćeni avans i naknade Banci za izvršene faktoring usluge i korespondira sa isplaćenim avansom.

2.7. **Faktoring limit** predstavlja iznos faktoring tražbine koji se od kupca prenosi na Banku u skladu sa propisom o obligacionim odnosima i pokriven je instrumentom osiguranja plaćanja prihvatljivim za Banku.

2.8. **Naknada** predstavlja iznos koji Banka obračunava na osnovicu od nominalnog iznosa otkupljene tražbine.

2.9. **Administrativna naknada** je naknada za operativne aktivnosti vezane uz pružanje usluge faktoringa (vođenje evidencije, dogovaranje i praćenje otplate predmeta faktoringa, prikupljanje podataka, izrada analiza i davanje informacija o kreditnoj sposobnosti dužnika predmeta faktoringa itd.).

2.10. **Kamata** znači ugovornu redovnu kamatu koju Banka obračunava na isplaćeni iznos predmeta faktoringa za razdoblje od dana isplate kupoprodajne cijene predmeta faktoringa do dana ugovorenog plaćanja kupoprodajne cijene predmeta faktoringa pri čemu ista može biti obračunata i plativa: (a) prije isplate Kupoprodajne cijene predmeta faktoringa, primjenom anticipativnog obračuna kamate, tako da Banka u cijelosti obračuna Kamatu na Kupoprodajnu cijenu predmeta faktoringa; (b) mjesečno, što podrazumijeva da Banka Kamatu obračunava i naplaćuje mjesečno i po dospijeću;

2.11. **Zakonska zatezna kamata** je kamata koju Banka obračunava i naplaćuje u slučaju zakašnjenja s ispunjenjem obveza prema Banci, u visini zakonom propisane zatezne kamate i na način u skladu sa zakonom, promjenjiva sukladno propisima.

2.12. **Domaći faktoring sa pravom regresa (finansiranje sa avansom)** podrazumijeva pravo Banke da u slučaju nemogućnosti naplate tražbine od kupca zahtijeva, na dan dospelosti tražbine, namirenje od prodavca tražbine i na taj način se obešteti za plaćeni avans, kamatu na avans, kao i naknadu.

2.13. **Domaći faktoring bez prava regresa (finansiranje sa diskontom)** podrazumijeva da Banka preuzima na sebe rizik naplate tražbine te u slučaju nemogućnosti naplate tražbine od kupca, naplatu tražbine ne može izvršiti od prodavca tražbine. Rizik naplate tražbine obuhvata rizik nesposobnosti plaćanja od kupca.

2.14. **Dobavljački (obrnuci) faktoring** je posebna vrsta faktoringa gdje Banka preuzima na sebe obavezu plaćanja dužnikovog/kupčevog nedospjelog i/ili budućeg kratkoročnog novčanog dugovanja prema dobavljaču(ima)..

2.15. **Instrumenti osiguranja** su instrumenti osiguranja plaćanja tražbina, nastalih s osnova Ugovora o faktoringu i/ili povezanih Ugovora.

2.16. **Radni dan** označava bilo koji dan, osim subote i nedjelje i praznika, u toku radnog vremena u kojem su banke u Bosni i Hercegovini otvorene za poslovanje

3. Ustupanje/prijenos/sticanje predmeta faktoringa

3.1. Ustupanje/prijenos/sticanje predmeta faktoringa vrši se:

- Sklapanjem Ugovora o cesiji/Ugovora o ustupanju potraživanja kao povezanog ugovora sa Ugovorom o domaćem faktoringu bez ugovorenog regresa od prodavca/ Ugovorom o domaćem faktoringu s ugovorenim regresom od prodavca i obavještanjem Kupca u svojstvu cesusa
- sklapanjem Ugovora o faktoringu;
- ako je ugovoren Dobavljački faktoring, trenutkom ispunjenja Predmeta faktoringa od strane Banke
- u trenutku i na način definiran pojedinačnim Ugovorom o faktoringu.

3.2. Ustupljeni, preneseni odnosno stečeni Predmet faktoringa obuhvaća cjelokupnu tražbinu zajedno sa sporednim pravima, što uključuje i prava bilo koje vrste povezana s Predmetom faktoringa.

4. Isplata kupoprodajne cijene/kupoprodaja predmeta faktoringa

4.1. Banka će nakon sklapanja Ugovora o faktoringu i/ili Povezanih ugovora, a prije korištenja/isplate iznosa Kupoprodajne cijene predmeta faktoringa, tražiti ispunjenje sljedećih uvjeta:

- da račun Kupca i Prodavca nije u blokadi;
- da Kupac/Dobavljač nemaju neizmirenih dospjelih novčanih obveza prema Banci;
- da su ispunjeni svi uvjeti predviđeni Ugovorom o faktoringu i/ili Povezanim ugovorima.

4.2. Sklapanjem Ugovora o faktoringu i ispunjenjem svih uvjeta iz Ugovora o faktoringu, Banka isplaćuje Dobavljaču avans/diskont u visini utvrđenoj Ugovorom o faktoringu.

4.3. Ako je Ugovorom o faktoringu i/ili Povezanim ugovorom, obveza plaćanja Kamate i Naknade ugovorena na strani Dobavljača, Banka, nakon ispunjenja svih prethodnih uvjeta iz Ugovora o faktoringu, isplaćuje Dobavljaču Kupoprodajnu cijenu predmeta faktoringa, umanjenu za iznos Kamate, faktoring naknade i/ili administrativne naknade.

4.4. Ako je Ugovorom o faktoringu i/ili Povezanim ugovorom, obveza plaćanja Kamate i Naknade ugovorena na strani Kupca, Banka isplaćuje Dobavljaču ugovoreni avansni dio Kupoprodajne cijene predmeta faktoringa umanjen za naknadu, a način naplate Kamata će se definirati pojedinačnim Ugovorom o faktoringu i/ili Povezanim ugovorom.

4.5. Plaćanja Kupoprodajne cijene predmeta faktoringa, Banka izvršava izravnom uplatom na transakcijski račun dobavljača.

5. Obaveze i odgovornost dobavljača/prodavca i kupca/dužnika

5.1. Potraživanja koja se prodaju Prodavac prodaje i ustupa u cijelosti sa svim pripadajućim sporednim potraživanjima i pravima Banci

5.2. Prodavac/kupac prilikom zaključenja Ugovora o faktoringu mora:

- jamčiti za postojanje (veritet) potraživanja koje namjerava prodati Banci;
- jamči da će prilikom podnošenja zahtjeva za faktoring Banci predati u posjed sve isprave, instrumente osiguranja i druge dokaze koji se odnose na potraživanje koje namjerava prodati Banci prema zahtjevu Banke, te se obavezuje dostaviti i svu ostalu dokumentaciju koju naknadno pribavi, a koja se odnosi na predmetno potraživanje;

5.3. Ukoliko se pokaže da bilo koje potraživanje koje je prodato Banci nije postojalo ili postoji neki sličan razlog nemogućnosti naplate, te da je Prodavac/Kupac povrijedio odredbe Ugovora i ovih Općih Uslova, Banka ima pravo učiniti prijevremeno dospjelim svoja potraživanja te je Prodavac/Kupac obavezan vratiti Banci svaki od Banke isplaćen iznos po otkupljenom potraživanju zajedno sa zakonskom zateznom kamatom, koja na isplaćeni iznos teče od dana isplate cijene do dana povrata.

5.4. Prodavac je odgovoran za plaćanje diskonta i naknada kod Faktoringa bez regresa, odnosno redovne kamate i naknade kod Faktoringa sa regresom. Kupac je odgovoran za plaćanje redovne kamate i naknade kod obrnutog/dobavljačkog faktoringa

5.5. U slučaju da je prodaja potraživanja zabranjena ugovorom između Prodavca i Dužnika, ili opštim uslovima poslovanja Dužnika, ta zabrana nema pravni učinak na potraživanja koja se prodaju ugovorom o faktoringu. Za prenos potraživanja pristanak Dužnika je potreban samo ako to nalažu zakonske odredbe.

5.6. potraživanja su vlasništvo /Dobavljača robe ili pružatelja usluga i ne podliježu greškama, ugovornim ili zakonskim ograničenjima kojima se ograničava njihova prodaja ili prijenos;

5.7. potraživanje se ne kompenziraju i neće se kompenzirati s bilo kojim obavezama Dužnika prema Dobavljača robe ili pružatelju usluga, sadašnjim ili onima koje bi mogle proizaći tokom trajanja Ugovora o faktoringu;

5.8. potraživanja su nesporna u vezi s postojanjem, iznosom i datumom plaćanja, i ne postoji mogućnost kasnije zamjene kupljenih potraživanja i/ili računa/faktura,

5.9. na potraživanja koja se prodaju ne postoje nikakva založna prava i/ili sudska potraživanja, te ne podliježu porezima i zakonskim naknadama;

5.10. Prodavac i Kupac će obavijestiti Banku o svakom događaju koji bi mogao uticati na naplatu ustupljenih potraživanja, te će na zahtjev Banke dostaviti svu dokumentaciju koja je potrebna za naplatu potraživanja od Kupca;

5.11. finansijski izvještaji, podaci o imovini, teretima na imovinu, pravima i obavezama, kao i drugi podaci i dokumentacija dostavljeni Banci cjeloviti su, istiniti i ažurni, te se Prodavac i/ili Kupac obavezuju izraditi sve finansijske izvještaje u skladu sa propisima o računovodstvu i najkasnije u roku od 15 dana od isteka roka predviđenog zakonom za njihovu predaju, dostaviti Banci sve finansijske izvještaje i dozvoliti Banci uvid u poslovne knjige i dostaviti drugu dokumentaciju i podatke na zahtjev Banke;

5.12. obavještanje Banku o promjenama koje se upisuju u sudski registar odnosno registar drugog nadležnog tijela, i to u roku od 3 (tri) radna dana, te dostaviti odgovarajuću dokumentaciju kao dokaz;

5.13. sve odluke, odobrenja i saglasnosti koje su temeljem propisa ili akata potrebne za sklapanje i izvršenje Ugovora postoje i u

potpunosti su na snazi;

5.15. protiv prodavca i/ili kupca nije pokrenut ili obustavljen sudski, arbitražni ili drugi postupak i nije se dogodilo ništa što bi moglo negativno uticati na sposobnost izvršenja obaveza po Ugovoru;

5.16. u slučaju da se naknadno utvrdi bilo kakva nezakonitost ili eventualna obaveza prema trećim osobama, bez obzira da li je postojala u momentu sklapanja Ugovora ili je nastala naknadno, Prodavac i/ili kupac preuzimaju na svoj teret sve rizike koji mogu proizaći iz takvih obaveza, pa i obavezu eventualne naknade štete ili plaćanje kazne prema trećima.

5.16. Dodatne obaveze Prodavca:

- jamči da će ukoliko primi bilo kakvu uplatu od Dužnika/Kupca za potraživanja koja je prodao Banci, bez odgode obavijestiti Banku i isplatiti sve takve uplate Banci u roku od 3 dana;

- obavezuje se na zahtjev Banke osigurati i izjavu Kupca/Dužnika da je primio robu i usluge prema izdatom računu, bez prigovora na njihove materijalne nedostatke;

- obavezuje se u pisanoj formi obavijestiti, Kupca/Dužnika o zaključenom ugovoru, sa Bankom u roku od 5 dana od dana zaključenja istog.

5.17. Kupac garantuje da otkupljena potraživanja neće direktno platiti Dobavljaču;

5.18. Kod obrnutog/dobavljačkog faktoringa Kupac jamči i slijedeće:

- sve i bilo koje upute dane Banci od strane Kupca, odnose se na tražbine nastale s osnova isporuke dobara i/ili pružanja usluga od strane Dobavljača;

- stjecanje Predmeta faktoringa od strane Banke nije zabranjeno mjerodavnim pravom niti se stjecanjem Predmeta faktoringa krše prava bilo koje treće strane, te niti jedna pojedinačna tražbina koja čini Predmet faktoringa nije niti će biti predmet faktoringa u transakciji s bilo kojom trećom stranom;

- U slučaju da se, nakon izvršene isplate Dobavljaču od strane Banke, pokaže da Kupac nije dugovao Dobavljaču, odnosno da je neko jamstvo Kupca bilo ili je naknadno u cijelosti ili u dijelu postalo nepotpuno, Kupac je, na prvi pisani zahtjev Banke i bez odlaganja, obavezan vratiti Banci svaki tako isplaćeni iznos Dobavljaču, uključujući zateznu kamatu koja će se obračunati na taj iznos od dana izvršene isplate Dobavljaču pa do dana povrata isplaćenog iznosa Banci;

- Za sve izjave i jamstva navedene u ovoj tački, smatra se da su dane u odnosu na činjenice i okolnosti koje su postojale: (i) na datum potpisivanja Ugovora; (ii) na datum zaprimanja svake upute za Ispunjenje Predmeta faktoringa; te (iii) na datum Ispunjenja Predmeta faktoringa.

6. Obaveze Banke

6.1. Banka se obavezuje da će po ispunjenju svih uslova koja se definišu Ugovorom o faktoringu:

- isplatiti prodavcu puni iznos potraživanja umanjen za diskontnu kamatu, faktoring naknadu i administrativnu naknadu kod faktoringa bez prava na regres;

- isplatiti prodavcu iznos potraživanja umanjen za faktoring garantni fond te faktoring naknadu i administrativnu naknadu kod faktoringa sa pravom na regres. Banka će vršiti obračun kamate mjesečno i po dospelju te prodavcu dostavljati kamatni list za obračunate kamate. Kamata je plativa u roku od osam dana od dana obračuna

- ispuniti kupčevo dugovanje po ispunjenju ugovorenih uslova,

6.2. Faktoring naknada ne može biti veća od 2% Nominalnog iznosa potraživanja

6.3. Administrativna naknada koja, zavisno od iznosa računa, ne može biti veća od 50 KM po svakom računu

6.3. Banka će na sve dospjele, nepodmirene obaveze, osim u mjeri kojoj je to spriječeno zakonskim propisima, obračunavati i naplaćivati zateznu kamatu po dospelju u visini zakonske zatezne kamate na godišnjem nivou po konformnom metodi, a ista je promjenjiva u skladu sa promjenom visine stope zakonske zatezne kamate.

7. Plaćanje novčanih obaveza prema Banci

7.1. Danom plaćanja novčanih obaveza prema Banci smatra se dan odobrenja računa Banke,

7.2. Ako dan plaćanja u pojedinom slučaju pada na neradni dan, danom plaćanja smatrat će se prvi sljedeći Radni dan.

7.3. Banka ne snosi odgovornost za kašnjenje u knjiženju transakcija, te dodatne troškove i naknade do kojih je došlo slijedom razloga za koje ne postoji izravna odgovornost na strani Banke.

8. Ekološka klauzula i društveno odgovorno poslovanje:

Prodavac i Kupac se obavezuju od dana zaključenja Ugovora, pa do podmirenja svih obaveza po istome da se neće baviti aktivnostima koje mogu ugroziti zaštitu zdravog okoliša, ljudskog zdravlja i sigurnosti te očuvanja prirodnih izvora, odnosno koje bi predstavljale nepoštivanje zakonskih akata nadležnih državnih, lokalnih i drugih tijela i/ili propisa iz područja društveno odgovornog poslovanja, zaštite okoliša i sličnih područja. Prodavac i Kupac potvrđuju da se protiv njih ne vodi postupak radi kršenja ekoloških propisa kao i propisa koji reguliraju društveno odgovorno poslovanje.

Prodavac i/ili Kupac će odmah dostaviti Banci obavijest o svakom incidentu ili nezgodi vezano za svoje aktivnosti i koji bi mogao imati vrlo negativan uticaj na okoliš, javno zdravlje i sigurnost. Konkretno, kao nepovoljan uticaj smatra se da se dogodilo:

(i) kada važeći zakon zahtijeva da se obavijeste vlasti o incidentu/nezgodi,

(ii) kada incident/nezgoda uključuje smrtno posljedice bilo koje osobe ili je više osoba zadobilo ozbiljne posljedice koje zahtijevaju hospitalizaciju,

(iii) kada je to postalo javna vijest među ostalima kroz pokrivenost u medijima.

9. Ostale obavijesti

9.1. Klijent je dužan pravovremeno obavijestiti Banku o svim promjenama podataka koje utječu ili mogu utjecati na korištenje usluge.

10. Rješavanje spora

10.1. Međusobne sporove Banka i Klijent će rješavati sporazumno, a u protivnom ugovaraju nadležnost suda u Sarajevu.

11. Dostava podataka

Potpisom Ugovora Klijent daje neopozivu suglasnost Banci da poduzima sve radnje vezano za obradu ličnih podataka lica ovlaštenog za zastupanje Klijenta, a do kojih dođe realizacijom Ugovora i povjerljivih informacija do kojih dođe realizacijom Ugovora, te da iste dostavlja članicama grupe Intesa Sanpaolo unutar države i izvan iste, te društvima sa kojima zaključi Ugovor o poslovnoj saradnji o pružanju usluga Banci i društvima koja se bave provjerom kreditnih historijata, statistikom, te onim državnim organima, odnosno institucijama kojima je Banka po osnovu važećih propisa obavezna iste dostaviti, a sve u svrhu regulisanja ugovornog odnosa sa Bankom, kao i svih ostalih ugovornih/poslovnih odnosa, koje Klijent može imati sa Bankom. Suglasnost se daje od trenutka potpisivanja Ugovora do prestanka važenja istog po bilo kojem osnovu, odnosno do ispunjenja svih ugovornih/poslovnih obaveza prema Banci. Klijent je potpisom Ugovora suglasan da Banka ima pravo da informacije o računu, kao i dokumentaciju koja čini dosje uz Ugovor, dostavlja u digitalnu arhivu/centralnu bazu podataka Grupe kojoj Banka pripada.

Izuzetno od prethodno navedenog, Banka može podatke do kojih dođe po osnovu uspostavljene poslovne saradnje sa Klijentom, dostaviti trećoj strani – (pravnom i fizičkom licu), ukoliko posjeduje pismenu suglasnost Klijenta.

12. Obavijesti i reklamacije

12.1. Potpisom ugovora Klijent daje izričitu saglasnost Banci da mu se dostava svih obavijesti vezanih za korištenje usluge dostavlja na adresu koja će biti navedena na Ugovoru ili adresu koju naknadno komunicira banci.

12.2. Ako Klijent, smatra da se Banka ne pridržava obaveza iz zaključenog Ugovora, dobrih poslovnih običaja, ovih Uslova/Uvjeta i odredbi zakona, podzakonskih propisa može uputiti usmeni i/ili pisani prigovor neposredno ili dostavljanjem poštom na adresu Banke ili elektronskim putem.

Ukoliko podnosilac prigovora uputi usmeni prigovor, a nije zadovoljan odgovorom Banke, podnosilac prigovora ima pravo na podnošenje prigovora u pisanoj formi i/ili elektronskim putem.

Banka je dužna da sprovede postupak po podnesenom pisanom prigovoru i podnosiocu prigovora dostavi odgovor u roku od 30 (trideset) dana od dana kada je zaprimila pismeni prigovor za ugovore sklopljene u organizacionom dijelu Banke koji posluje na teritoriji Federacije Bosne i Hercegovine, odnosno 15 (petnaest) dana za ugovore sklopljene u organizacionom dijelu Banke koji posluje na teritoriji Republike Srpske.

U slučaju da Banka ne dostavi odgovor u rokovima navedenim u prethodnom stavu, odnosno ukoliko podnosilac prigovora nije zadovoljan odgovorom Banke na prigovor, podnosilac prigovora, koji je poslovni odnos sa Bankom zasnovao u organizacionom dijelu Banke koji posluje na teritoriji Federacije BiH, ima pravo u pisanoj formi obavijestiti Agenciju za bankarstvo Federacije Bosne i Hercegovine da je nezadovoljan ishodom postupka po prigovoru koji je provela Banka ili uložiti Agenciji pisani prigovor na rad Banke u roku od 3 (tri) mjeseca od dana prijema odgovora ili isteka roka od 30 dana u kojem je Banka bila dužna odgovoriti na podneseni prigovor. Podnosilac prigovora, koji je poslovni odnos sa Bankom zasnovao u organizacionom dijelu Banke koji posluje na teritoriji Republike Srpske, može pismeno obavijesti Ombudsmana za bankarski sistem koji je uspostavljen u okviru Agencije za bankarstvo Republike Srpske na adresu Vladike Platona 1/A Banja Luka da je nezadovoljan ishodom postupka po prigovoru i to u roku od 6 (šest) mjeseci od dana prijema odgovora Banke ili isteka roka od 15 (petnaest) dana u kojem je Banka bila dužna odgovoriti na podneseni prigovor, ako Banka nije dostavila odgovor klijentu odnosno podnosiocu prigovora.

13. Završne odredbe

13.1. Ovi Opći/Opšti uvjeti/uslovi stupaju na snagu i primjenjuju se od 01/04/2025 godine.

